

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(426)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1990-10

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 426:
Matériel électrique pour
atmosphères explosives

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 426:
Electrical apparatus for explosive atmospheres

**Международный Электротехнический
Словарь**

Глава 426:
Электрооборудование для взрывоопасных
сред



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(426): 1990

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-426:1990

Withdrawn

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(426)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1990-10

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 426:
Matériel électrique pour
atmosphères explosives

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 426:
Electrical apparatus for explosive atmospheres

Международный Электротехнический
Словарь

Глава 426:
Электрооборудование для взрывоопасных
сред

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

S

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections	
426-01 Termes généraux	1
426-02 Phénomènes physiques et chimiques	3
426-03 Emplacements et zones	7
426-04 Construction du matériel électrique	9
426-05 Essais du matériel électrique	11
426-06 Enveloppe antidéflagrante de matériel électrique	12
426-07 Matériel électrique à remplissage pulvérulent	14
426-08 Matériel électrique à sécurité augmentée	14
426-09 Matériel électrique à surpression interne	16
426-10 Matériel électrique immergé dans l'huile	17
426-11 Matériel électrique à sécurité intrinsèque et matériel électrique associé	18
INDEX	21

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Section	
426-01 General terms	1
426-02 Physical and chemical phenomena	3
426-03 Areas and zones	7
426-04 Construction of electrical apparatus	9
426-05 Tests of electrical apparatus	11
426-06 Flameproof enclosures of electrical apparatus	12
426-07 Sand filled electrical apparatus	14
426-08 Increased safety electrical apparatus	14
426-09 Pressurized electrical apparatus	16
426-10 Oil immersed electrical apparatus	17
426-11 Intrinsically safe and associated electrical apparatus	18
INDEX	21

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
426-01 Общие термины	1
426-02 Физические и химические явления	3
426-03 Пространства и зоны	7
426-04 Конструкция электрооборудования	9
426-05 Испытания электрооборудования	11
426-06 Взрывонепроницаемые оболочки электрооборудования	12
426-07 Электрооборудование с видом взрывозащиты “кварцевое заполнение оболочки”	14
426-08 Электрооборудование с защитой вида “е”	14
426-09 Электрооборудование с видом взрывозащиты “заполнение оболочки под избыточным давлением”	16
426-10 Электрооборудование с видом взрывозащиты “масляное заполнение оболочки”	17
426-11 Искробезопасное и связанное с ним электрооборудование	18
Алфавитный указатель	21

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 426 — MATÉRIEL ÉLECTRIQUE
POUR ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 10 du Comité d'Etudes n° 31 de la CEI: Matériel électrique pour atmosphères explosives, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

La présente norme constitue le chapitre 426 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 426)(BC)1226	1(VEI 426)(BC)1238

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

**CHAPTER 426 — ELECTRICAL APPARATUS
FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 10 of IEC Technical Committee No. 31 : Electrical apparatus for explosive atmospheres, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This standard forms Chapter 426 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Reports on Voting
1(IEV 426)(CO)1226	1(IEV 426)(CO)1238

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

**ГЛАВА 426 — ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРЫВООПАСНЫХ
ГАЗОВЫХ СРЕД**

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Рабочей Группой 10 Технического комитета МЭК Но 31: “Электрооборудование для взрывоопасных сред” под руководством Технического Комитета МЭК Но 1: “Терминология”.

Настоящий стандарт представляет собой главу 426 Международного Электротехнического Словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 426)(ЦБ)1226	1(МЭС 426)(ЦБ)1238

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-426:1990

Withdrawn

CHAPITRE 426 : MATÉRIEL ÉLECTRIQUE POUR ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES
CHAPTER 426 : ELECTRICAL APPARATUS FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES
ГЛАВА 426 : ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРЫВООПАСНЫХ СРЕД

SECTION 426-01 - TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 426-01 - GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 426-01 - ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

426-01-01

matériel électrique pour atmosphères explosives
matériel électrique protégé contre les explosions
équipement pour endroits dangereux

Matériel électrique construit de façon à ne pas provoquer, dans des conditions spécifiées, l'inflammation de l'atmosphère explosive environnante.

Note. — La Publication 79 de la CEI normalise ces matériels pour les atmosphères explosives gazeuses.

electrical apparatus for explosive atmospheres
explosion-protected electrical apparatus
hazardous location equipment

Electrical apparatus constructed in such a way as not to produce an ignition of the surrounding explosive atmosphere, under specified conditions.

Note. — IEC Publication 79 standardizes this apparatus for explosive gas atmospheres.

взрывозащищенное электрооборудование

Электрооборудование, сконструированное таким образом, чтобы исключить в заданных условиях воспламенение окружающей взрывоопасной среды.

Примечание. — В публикации МЭК 79 изложены стандарты на оборудование для взрывоопасных газовых сред.

elektrisches Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche ; explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel
 material eléctrico para atmósferas explosivas ; material eléctrico protegido contra las explosiones ; equipo para locales peligrosos
 costruzioni elettriche per atmosfere esplosive ; apparecchi elettrici protetti contro le esplosioni ; materiali per luoghi pericolosi
 elektrisch materieel voor plaatsen met ontplofingsgevaar ; explosie veilig elektrisch materieel ; elektrisch materieel voor gevaarlijke gebieden
 urządzenia elektryczne przeciwwybuchowe
 elmaterial för explosiv atmosfär

426-01-02

mode de protection (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

Mesures spécifiques appliquées au matériel électrique pour éviter qu'il ne provoque l'inflammation d'une atmosphère explosive environnante.

type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

The specific measures applied to electrical apparatus to avoid ignition of a surrounding explosive atmosphere by such apparatus.

вид взрывозащиты (взрывозащищенного электрооборудования)

Специфичные меры, применяемые к электрооборудованию во избежание воспламенения окружающей взрывоопасной среды.

Zündschutzart

modo de protección (de un material eléctrico para atmósferas explosivas)
modo di protezione (di una costruzione elettrica per atmosfere esplosive)
beschermingswijze (tegen ontsteking)
środek ochrony
utföringsform

426-01-03

groupe (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

Classification d'un matériel électrique en fonction de l'atmosphère explosive pour laquelle son utilisation est prévue.

Note. — La Publication 79 de la CEI définit deux groupes :

le groupe I, comprenant le matériel électrique destiné aux mines grisouteuses ;

le groupe II, pouvant être subdivisé en sous-groupes, qui comprend le matériel électrique destiné à des lieux en atmosphère explosive gazeuse autres que les mines grisouteuses.

group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

A classification of electrical apparatus related to the explosive atmosphere for which it is to be used.

Note. — IEC Publication 79 defines two groups :

Group I, electrical apparatus for mines susceptible to fire damp ;

Group II, which can be divided into sub-groups, electrical apparatus for all places with an explosive gas atmosphere other than mines susceptible to fire damp.

группа (взрывозащищенного электрооборудования)

Классификация электрооборудования по отношению к взрывоопасной среде, в которой это оборудование должно применяться.

Примечание. — В публикации МЭК 79 определены две группы :

- Группа 1- электрооборудование для шахт, опасных по метану ;

- Группа 2- электрооборудование для всех мест со взрывоопасной газовой средой, кроме шахт, опасных по метану ; ее можно разделить на подгруппы.

Gruppe

grupo (de un material eléctrico para atmósferas explosivas)

gruppo (di una costruzione elettrica per atmosfera esplosive)

groep (van elektrisch materieel voor plaatsen met ontploffingsgevaar)

grupa urządzeń elektrycznych

explosionsgrupp

426-01-04

température maximale de surface

Température la plus élevée atteinte en service dans les conditions de fonctionnement les plus défavorables à l'intérieur des limites des caractéristiques du matériel électrique par toute partie ou surface de ce matériel qui serait susceptible de provoquer une inflammation de l'atmosphère explosive environnante.

Note. — Les conditions de fonctionnement les plus défavorables couvrent les surcharges reconnues et toute condition de défaut reconnue dans la norme spécifique du mode de protection concerné.

maximum surface temperature

The highest temperature attained in service under the most adverse operating conditions within the rating of the electrical apparatus by any part or any surface of the apparatus which could produce an ignition of the surrounding explosive atmosphere.

Note. — The most adverse operating conditions include recognized overloads and any fault condition recognized in the specific standard for the type of protection concerned.

максимальная температура поверхности

Наибольшая температура, достигаемая любой частью или поверхностью электрооборудования, которая могла бы вызвать воспламенение окружающей взрывоопасной среды при работе электрооборудования в наиболее неблагоприятных условиях в пределах номинальной нагрузки.

Примечание. — Наиболее неблагоприятные условия работы включают признанные перегрузки и любое условие повреждения, признанное в отдельном стандарте для рассматриваемого вида взрывозащиты.

maximale Oberflächentemperatur**temperatura máxima de superficie****temperatura massima superficiale****maximale oppervlaktetemperatuur****temperatura powierzchni maksymalna****högsta yttemperatur**

426-01-05

classe de température (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

Classification du matériel électrique pour atmosphères explosives fondée sur sa température maximale de surface.

temperature class (of electrical apparatus for explosive atmospheres)

A classification of electrical apparatus for explosive atmospheres based on its maximum surface temperature.

Temperaturklasse**clase de temperatura** (de un material eléctrico para atmósferas explosivas)**classe di temperatura** (di una costruzione elettrica per atmosfera esplosive)**temperatuurklasse****klasa temperaturowa** (urządzeń elektrycznych przeciwwybuchowych)**temperaturklass**

426-01-05

температурный класс (взрывозащищенного электрооборудования)
Классификация взрывозащищенного электрооборудования на основе максимальной температуры его поверхности.

SECTION 426-02 - PHÉNOMÈNES PHYSIQUES ET CHIMIQUES

SECTION 426-02 - PHYSICAL AND CHEMICAL PHENOMENA

РАЗДЕЛ 426-02 - ФИЗИЧЕСКИЕ И ХИМИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ

426-02-01

température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse

Température la plus basse d'une surface chaude à laquelle, dans des conditions spécifiées, l'inflammation d'une substance inflammable sous la forme d'un mélange de gaz ou de vapeur avec l'air peut se produire.

Note. — La Publication 79-4 de la CEI normalise une méthode de détermination de cette température.

ignition temperature of an explosive gas atmosphere

The lowest temperature of a heated surface at which, under specified conditions, the ignition of a flammable substance in the form of a gas or vapour mixture with air will occur.

Note. — IEC Publication 79-4 standardizes a method for the determination of this temperature.

температура воспламенения взрывоопасной газовой среды

Наименьшая температура нагретой поверхности, при которой в заданных условиях происходит воспламенение взрывоопасного вещества в виде газо-или паровоздушной смеси.

Примечание. — В публикации МЭК 79-4 изложен стандарт на метод определения этой температуры.

Zündtemperatur einer explosionsfähigen

Gasatmosphäre
temperatura de inflamación de una
atmósfera explosiva gaseosa
temperatura di accensione di una atmosfera
esplosiva per la presenza di gas
ontstekings temperatuur van een ontplofbare
gasatmosfeer
temperatura zapłonu atmosfery gazowej
wybuchowej
tändtemperatur

426-02-02

atmosphère explosive

Mélange avec l'air, dans les conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz, vapeur, brouillard, poussières ou fibres dans lequel, après inflammation, la combustion se propage à l'ensemble du mélange non brûlé.

explosive atmosphere

A mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas, vapour, mist, dust or fibres in which, after ignition, combustion spreads throughout the unconsumed mixture.

взрывоопасная среда

Смесь с воздухом при атмосферных условиях взрывоопасных веществ в виде газа, пара, тумана, пыли или волокон, в которой после воспламенения горение распространяется через неизрасходованную смесь.

explosionsfähige Atmosphäre

atmósfera explosiva
atmosfera esplosiva
ontplofbare atmosfeer
atmosfera wybuchowa
explosiv atmosfär

426-02-03

atmosphère explosive gazeuse

Mélange avec l'air, dans les conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz, vapeur ou brouillard dans lequel, après inflammation, la combustion se propage à l'ensemble du mélange non brûlé.

explosive gas atmosphere

A mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas, vapour or mist, in which, after ignition, combustion spreads throughout the unconsumed mixture.

взрывоопасная газовая среда

Смесь с воздухом при атмосферных условиях взрывоопасных веществ в виде газа, пара или тумана, в которой после воспламенения горение распространяется через неизрасходованную смесь.

explosionsfähige Gasatmosphäre
atmósfera explosiva gaseosa
atmosfera esplosiva per la presenza di gas
ontplofbare gasatmosfeer
atmosfera wybuchowa gazowa
explosiv gasblandning

426-02-04

atmosphère explosive poussiéreuse

Mélange avec l'air, dans les conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de poussières ou de fibres dans lequel, après inflammation, la combustion se propage à l'ensemble du mélange non brûlé.

explosive dust atmosphere

A mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of dust or fibres in which, after ignition, combustion spreads throughout the unconsumed mixture.

взрывоопасная пылевая среда

Смесь с воздухом при атмосферных условиях взрывоопасных веществ в виде пыли или волокон, в которой после воспламенения горение распространяется через неизрасходованную смесь.

explosionsfähige Staubatmosphäre
atmósfera explosiva pulverulenta
atmosfera esplosiva per la presenza di
polvere
ontploffbare stofatmosfeer
atmosfera wybuchowa pyłowa
explosiv dammblandning

426-02-05

mélange explosif d'épreuve

Mélange explosif spécifié utilisé pour essayer le matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses.

explosive test mixture

A specified explosive mixture used for the testing of electrical apparatus for explosive gas atmospheres.

взрывоопасная испытательная смесь

Заданная взрывоопасная смесь, применяемая для испытания взрывозащищенного электрооборудования.

explosionsfähiges Prüfgemisch
mezcla explosiva de ensayo
miscela esplosiva di prova
ontplofbaar beproevingsgasmengsel
mieszanina wybuchowa probiercza
explosiv provgasblandning

426-02-06

mélange le plus facilement inflammable

Mélange qui, dans des conditions spécifiées, nécessite l'énergie électrique la plus faible pour son inflammation.

most easily ignitable mixture

A mixture which, under specified conditions, requires the lowest electrical energy for its ignition.

наиболее легко воспламеняемая смесь

Смесь, для воспламенения которой при заданных условиях требуется минимальная электрическая энергия.

zündwilligstes Gemisch
mezcla más fácilmente inflamable
miscela la più facilmente infiammabile
gemakkelijkst ontsteekbaar gasmengsel
mieszanina najłatwiej zapalna
lättest antändliga blandning

426-02-07

mélange le plus explosif

Mélange qui, dans des conditions spécifiées, produit la pression la plus élevée après inflammation.

most explosive mixture

A mixture which, under specified conditions, gives the highest explosion pressure after ignition.

наиболее взрывоопасная смесь

Смесь, которая в заданных условиях после воспламенения создает наибольшее давление взрыва.

explosionsfähigstes Gemisch
mezcla más explosiva
miscela la più esplosiva
gasmengsel met de hoogste
ontploffingsgevaar
mieszanina najbardziej wybuchowa
mest explosiva blandning

426-02-08

mélange qui transmet le plus facilement

Mélange dont la flamme, dans des conditions spécifiées, transmet le plus facilement une inflammation à travers un joint.

most incendive mixture

A mixture the flame of which, under specified conditions, most easily transmits an ignition through a joint.

наиболее воспламеняющая смесь

Смесь, которая, будучи воспламененной, в заданных условиях наиболее легко воспламеняет, через соединение, окружающую среду.

zünddurchschlagfähigstes Gemisch
mezcla más transmissible
miscela a massima trasmissione di fiamma
gasmengsel met de gemakkelijkste
vlamdoorslag
mieszanina najłatwiej przenosząca
mest flamspridande blandning

426-02-09

limite inférieure d'explosivité**LIE** (abréviation)

Concentration dans l'air de gaz, vapeurs ou brouillards inflammables, au-dessous de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne se forme pas.

lower explosive limit**LEL** (abbreviation)

The concentration of flammable gas, vapour or mist in air below which an explosive gas atmosphere will not be formed.

нижний предел взрываемости**НВП** (аббревиатура)

Концентрация взрывоопасного газа, пара или тумана в воздухе, ниже которой взрывоопасная газовая среда не образуется.

untere Explosionsgrenze ; UEG

(Abkürzung)

limite inferior de explosividad ; LIE

(abreviatura)

limite inferiore di esplodibilità ; LEL

(abbreviazione)

onderste explosiegrens ; LEL**granica wybuchowości dolna****undre explosionsgräns**

426-02-10

limite supérieure d'explosivité**LSE** (abréviation)

Concentration dans l'air de gaz, vapeurs ou brouillards inflammables, au-dessus de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne se forme pas.

upper explosive limit**UEL** (abbreviation)

The concentration of flammable gas, vapour or mist in air above which an explosive gas atmosphere will not be formed.

верхний предел взрываемости**ВПВ** (аббревиатура)

Концентрация взрывоопасного газа, пара или тумана в воздухе, выше которой взрывоопасная газовая среда не образуется.

obere Explosionsgrenze ;**OEG** (Abkürzung)**limite superior de explosividad ; LSE**

(abreviatura)

limite superiore di esplodibilità ; UEL

(abbreviazione)

bövenste explosiegrens ; UEL**granica wybuchowości górna****övre explosionsgräns**

426-02-11

interstice expérimental maximal de sécurité**IEMS** (abréviation)

Interstice maximal du joint entre les deux parties de la chambre interne d'un appareil d'essai qui empêche, lorsque le mélange gazeux interne est enflammé et dans des conditions spécifiées, l'inflammation du mélange gazeux externe par propagation de la flamme à travers un joint de 25 mm de longueur, quelle que soit la concentration dans l'air du gaz ou de la vapeur essayé.

Note. — La Publication 79-1 A de la CEI normalise un appareil et une méthode d'essai.

maximum experimental safe gap**MESG** (abbreviation)

The maximum gap of the joint between the two parts of the interior chamber of a test apparatus which, when the internal gas mixture is ignited and under specified conditions, prevents ignition of the external gas mixture by flame propagation through a 25 mm long joint, for all concentrations of the tested gas or vapour in air.

Note. — IEC Publication 79-1 A standardizes an apparatus and a test method.

безопасный экспериментальный максимальный зазор**БЭМЗ** (аббревиатура)

Максимальный зазор соединения между двумя частями внутренней камеры испытательного механизма, который, в случае воспламенения внутренней газовой смеси и в заданных условиях, предотвращает воспламенение наружной газовой смеси за счет распространения пламени по соединению длиной 25 мм при всех концентрациях испытуемого газа или пара в воздухе.

Примечание. — В Публикации МЭК 79-1А изложен стандарт на механизм и метод испытания.

Normspaltweite ; MESG (Abkürzung)**intersticio experimental máximo de****seguridad ; IEMS** (abreviatura)**interstizio sperimentale massimo di****sicurezza ; MESG** (abbreviazione)**experimenteel bepaalde grootste veilige****spleetwijdte ; MESG****prześwit maksymalny doświadczalny****bezpieczny****största provspalthöjd**

426-02-12

courant minimal d'inflammation**CMI** (abréviation)

Courant minimal qui, dans un éclateur d'essai spécifié et dans des conditions spécifiées, est capable d'allumer le mélange le plus facilement inflammable.

Note. — La Publication 79-3 de la CEI normalise un éclateur d'essai.

minimum igniting current**MIC** (abbreviation)

The minimum current which, in a specified spark test apparatus and under specified conditions, is capable of igniting the most easily ignitable mixture.

Note. — IEC Publication 79-3 standardizes a spark test apparatus.

минимальный воспламеняющий ток**МВТ** (аббревиатура)

Минимальный ток, который в определенном искрообразующем испытательном механизме и в заданных условиях способен воспламенить наиболее легко воспламеняемую смесь.

Примечание. — В Публикации МЭК 79-3 изложен стандарт на искрообразующий механизм.

Mindestzündstrom ; MIC (Abkürzung)**intensidad mínima de inflamación ;****corriente mínima de inflamación ; CMI** (abreviatura)**corrente minima di accensione ; MIC** (abbreviazione)**minimale ontstekingsstroom ; MIC****prąd zapalający minimalny****minsta tändström**

426-02-13

explosion (d'une atmosphère explosive)

Augmentation soudaine de la pression et de la température, due à l'oxydation ou à une autre réaction exothermique.

explosion (of an explosive atmosphere)

A sudden increase of pressure and temperature, due to oxidation or other exothermic reaction.

взрыв (взрывоопасной среды)

Внезапное увеличение давления и температуры смеси вследствие окисления или других экзотермических реакций.

Explosion**explosión** (de una atmósfera explosiva)**esplosione** (di una atmosfera esplosiva)**ontploffing** (van een ontplofbare atmosfeer) ; **explosie** (van een ontplofbare atmosfeer)**wybuch explosion**

426-02-14

point d'éclair

Température la plus basse d'un liquide à laquelle, dans certaines conditions normalisées, ce liquide libère des vapeurs en quantité telle qu'un mélange vapeur/air inflammable puisse se former.

flash point

The lowest liquid temperature at which, under certain standardized conditions, a liquid gives off vapours in quantity such as to be capable of forming an ignitable vapour/air mixture.

температура вспышки

Наименьшая температура жидкости, при которой в заданных стандартных условиях эта жидкость выделяет пары в таком количестве, которое способно образовать воспламеняемую паровоздушную смесь.

Flammpunkt**punto de inflamación****temperatura di infiammabilità****vlampunt****punkt zapłonu****flammpunkt**

426-02-15

phénomène de précompression

Résultat de l'inflammation, dans un compartiment ou une division de l'enveloppe, d'un mélange gazeux précomprimé par une première inflammation dans un autre compartiment ou une autre division.

pressure piling

A phenomenon resulting from ignition, in one compartment or subdivision of an enclosure, of a gas mixture pre-compressed by a previous ignition in another compartment or sub-division.

поджатие

Явление, возникающее в результате воспламенения в отсеке или отделении оболочки (электрооборудования) газовой смеси, предварительно сжатой в результате ее предыдущего воспламенения в другом отсеке или отделении оболочки.

Drucküberhöhung**fenómeno de precompresión****(fenomeno di) precompressione****abnormale drukopbouw****sprężanie wstępne****tryckstegring**

SECTION 426-03 - EMBLACEMENTS ET ZONES

SECTION 426-03 - AREAS AND ZONES

РАЗДЕЛ 426-03 - ПРОСТРАНСТВА И ЗОНЫ

426-03-01

emplacement dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)

Emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est présente, ou dans lequel on prévoit qu'elle pourrait être présente, en quantité suffisante pour nécessiter des précautions spéciales dans la construction, l'installation et l'utilisation du matériel électrique.

Note. — La Publication 79-10 de la CEI donne une classification des emplacements dangereux (voir 426-03-03, 426-03-04 et 426-03-05).

hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)

An area in which an explosive gas atmosphere is or may be expected to be present in quantities such as to require special precautions for the construction, installation and use of electrical apparatus.

Note. — IEC Publication 79-10 gives a classification of hazardous areas (see 426-03-03, 426-03-04 and 426-03-05).

опасное пространство (в отношении взрывоопасных газовых сред)

Пространство, в котором имеется взрывоопасная газовая среда или предполагается ее наличие в таком объеме, который требует специальных мер предосторожности, предъявляемых к конструкции, установке и применению электрического оборудования.

Примечание. — В Публикации МЭК 79-10 изложены основные положения, используемые при классификации пространств (см. 426-03-03 ; 426-03-04 и 426-03-05).

explosionsgefährdeter Bereich

emplazamiento peligroso (debido a atmósferas explosivas gaseosas)
luogo pericoloso (in relazione alla presenza di atmosfere con gas esplosivi)
gevaarlijk gebied (met betrekking tot ontplofbare gasatmosfeer)
pomieszczenie niebezpieczne (względem atmosfer gazowych wybuchowych)
riskområde

426-03-02

emplacement non dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)

Emplacement dans lequel on ne prévoit pas la présence d'une atmosphère explosive gazeuse en quantité suffisante pour nécessiter des précautions spéciales dans la construction, l'installation et l'utilisation du matériel électrique.

non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)

An area in which an explosive gas atmosphere is not expected to be present in quantities such as to require special precautions for the construction, installation and use of electrical apparatus.

неопасное пространство (в отношении взрывоопасных газовых сред)

Пространство, в котором не предполагается наличия взрывоопасной газовой среды в таком объеме, который требует специальных мер предосторожности, предъявляемых к конструкции, установке и применению электрического оборудования.

nichtexplosionsgefährdeter Bereich

emplazamiento no peligroso (debido a atmósferas explosivas gaseosas)
luogo non pericoloso (in relazione alla presenza di atmosfere con gas esplosivi)
niet gevaarlijk gebied (met betrekking tot ontplofbare gasatmosfeer)
pomieszczenie bezpieczne (względem atmosfer gazowych wybuchowych)
ofarligt område

426-03-03

zone 0 (dans la classification des emplacements dangereux)

Emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est présente en permanence, ou est présente pendant de longues périodes.

zone 0 (in the classification of hazardous areas)

An area in which an explosive gas atmosphere is present continuously, or is present for long periods.

зона 0 (при классификации опасных пространств)

Пространство, в котором взрывоопасная газовая среда присутствует постоянно или в течение продолжительного периода времени.

Zone 0

zona 0 (en la clasificación de emplazamientos peligrosos)
zona 0 (per la classificazione dei luoghi pericolosi)
zone 0 (bij gevarenone-indeling)
strefa 0 (w klasyfikacji pomieszczeń niebezpiecznych)
zon 0

426-03-04	zone 1 (dans la classification des emplacements dangereux) Emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est susceptible de se former en service normal. zone 1 (in the classification of hazardous areas) An area in which an explosive gas atmosphere is likely to occur in normal operation. зона 1 (при классификации опасных пространств) Пространство, в котором взрывоопасная газовая среда может образоваться при нормальной работе.	Zone 1 zona 1 (en la clasificación de emplazamientos peligrosos) zone 1 (per la classificazione dei luoghi pericolosi) zone 1 (bij gevaarzone-indeling) strefa 1 (w klasyfikacji pomieszczeń niebezpiecznych) zon 1
426-03-05	zone 2 (dans la classification des emplacements dangereux) Emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse n'est pas susceptible de se former en service normal et où une telle formation, si elle se produit, ne peut subsister que pendant une courte période. zone 2 (in the classification of hazardous areas) An area in which an explosive gas atmosphere is not likely to occur in normal operation and if it does occur it will exist for a short period only. зона 2 (при классификации опасных пространств) Пространство, в котором взрывоопасная газовая среда не может образоваться при нормальной работе, а если она и образуется, то только на короткий промежуток времени.	Zone 2 zona 2 (en la clasificación de emplazamientos peligrosos) zona 2 (per la classificazione dei luoghi pericolosi) zone 2 (bij gevaarzone-indeling) strefa 2 (w klasyfikacji pomieszczeń niebezpiecznych) zon 2
426-03-06	source de dégagement Point ou endroit d'où un gaz, des vapeurs, des brouillards ou un liquide peuvent se dégager dans l'atmosphère, pouvant ainsi former une atmosphère explosive gazeuse. <i>Note.</i> — La Publication 79-10 de la CEI donne une classification des sources de dégagement. source of release A point or location from which a gas, vapour, mist or liquid may be released into the atmosphere so that an explosive gas atmosphere could be formed. <i>Note.</i> — IEC Publication 79-10 gives a classification of sources of release. источник выброса Точка или место, из которого может выделяться в атмосферу газ, пар, туман или жидкость так, что может образоваться взрывоопасная газовая среда. <i>Примечание.</i> — В Публикации МЭК 79-10 изложена классификация источников выброса.	Austrittsstelle fuelle de emisión centro di pericolo gevaarbron ; lekkagebron źródło wyrzutu riskkälla
426-03-07	ventilation naturelle Mise en mouvement de l'air et remplacement de celui-ci par de l'air frais sous l'action du vent et/ou d'un gradient de température. natural ventilation The movement of air and its replacement with fresh air due to the effects of wind and/or temperature gradients. естественная вентиляция Движение воздуха и его замена свежим воздухом под действием ветра и/или температурных градиентов.	natürliche Belüftung ventilación natural ventilazione naturale natuurlijke ventilatie przewietrzanie naturalne naturlig ventilation
426-03-08	ventilation artificielle générale Mise en mouvement de l'air et remplacement de celui-ci par de l'air frais sous l'action de moyens artificiels, par exemple des ventilateurs, appliqués à la totalité d'un emplacement. general artificial ventilation The movement of air and its replacement with fresh air by artificial means, for example fans, and applied to a general area.	allgemeine technische Belüftung ventilación artificial general ventilazione artificiale generale kunstmatige ventilatie przewietrzanie sztuczne ogólne allmän mekanisk ventilation

426-03-08

общая принудительная вентиляция

Движение воздуха и его замена свежим воздухом во всем пространстве под действием искусственных средств, например, вентиляторов.

426-03-09

ventilation artificielle locale

Mise en mouvement de l'air et remplacement de celui-ci par de l'air frais sous l'action de moyens artificiels appliqués à une source de dégagement particulière ou à une partie d'un emplacement.

örtliche technische Belüftung

ventilación artificial local
ventilazione artificiale locale
plaatselijke kunstmatige ventilatie
przewietrzanie sztuczne lokalne
lokal mekanisk ventilation

local artificial ventilation

The movement of air and its replacement with fresh air by artificial means applied to a particular source of release or local area.

местная принудительная вентиляция

Движение воздуха и его замена свежим воздухом с помощью искусственных средств, применяемых к отдельному источнику выброса или части пространства.

SECTION 426-04 - CONSTRUCTION DU MATÉRIEL ÉLECTRIQUE**SECTION 426-04 - CONSTRUCTION OF ELECTRICAL APPARATUS****РАЗДЕЛ 426-04 - КОНСТРУКЦИЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ**

426-04-01

enveloppe (d'un matériel électrique)

Ensemble des parois qui entourent les parties actives du matériel électrique, y compris les portes, les couvercles, les entrées de câble, les tiges, axes et arbres.

Gehäuse

envolvente (de un material eléctrico)
custodia (di una costruzione o di un materiale elettrico)
omhulsel (van elektrisch materieel)
osłona (urządzenia elektrycznego)
kapsling

enclosure (of electrical apparatus)

All the walls which surround the live parts of electrical apparatus including doors, covers, cable entries, rods, spindles and shafts.

оболочка (электрооборудования)

Совокупность стенок, которые окружают токоведущие части электрооборудования, включая дверцы, крышки, кабельные вводы, стержни, валы и вала.

426-04-02

degré de protection procuré par les enveloppes (d'un matériel électrique)

Mesures appliquées aux enveloppes du matériel électrique pour assurer :

- 1) la protection des personnes contre les contacts ou l'approche des parties actives et contre les contacts avec des pièces en mouvement (autres que les arbres lisses en rotation et analogues) intérieures à l'enveloppe et la protection du matériel contre la pénétration de corps solides étrangers ;
- 2) la protection du matériel sous enveloppe contre les effets nuisibles dus à la pénétration de l'eau.

Schutzart des Gehäuses

grado de protección proporcionado por las envolventes (de un material eléctrico)
grado di protezione dato dalla custodia (di una costruzione elettrica)
beschermingsgraad (van omhulsels)
stopień ochrony zapewniony przez osłony (urządzenia elektrycznego)
kapslingsklass

degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)

The measures applied to the enclosures of electrical apparatus to provide for :

- 1) the protection of persons against contact with or approach to live parts and against contact with moving parts (other than smooth rotating shafts and the like) inside the enclosure and the protection of the apparatus against ingress of solid foreign bodies ;
- 2) the protection of the apparatus inside the enclosure against harmful ingress of water.

426-04-02

степень защиты, обеспечиваемая оболочками (электрооборудования)

Меры, применяемые к оболочкам электрооборудования для обеспечения :

- 1) защиты персонала от контакта с токоведущими частями или приближения к ним и от контакта с движущимися частями (кроме гладких вращающихся валов и т.п.), расположенными внутри оболочки, и защиты оборудования от попадания твердых инородных тел ;
- 2) защиты оборудования, находящегося внутри оболочки, от вредного попадания воды.

426-04-03

respirateur (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

dispositif de respiration (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

Dispositif qui permet l'échange entre l'atmosphère à l'intérieur d'une enveloppe et l'atmosphère environnante et qui maintient le mode de protection.

breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

A device which permits an exchange between the atmosphere within an enclosure and the surrounding atmosphere and which maintains the integrity of the type of protection.

воздухообменное
электрооборудования)

устройство

(взрывозащищенного

Устройство, которое позволяет обмен между средой внутри оболочки и окружающей средой и которое поддерживает целостность вида взрывозащиты.

Atmungseinrichtung

respirador (de un material eléctrico para atmósferas explosivas) ; **dispositivo de respiración** (de un material eléctrico para atmósferas explosivas)

dispositivo di respirazione (di una costruzione elettrica per atmosfere esplosive)

ademopening (in elektrisch materieel voor plaatsen met ontploffingsgevaar)

respirator (urządzeń przeciwwybuchowych)

luftningsdon

426-04-04

drain

dispositif de drainage

Dispositif qui permet aux liquides de s'écouler d'une enveloppe et qui maintient le mode de protection.

drain

draining device

A device which permits liquids to flow out from an enclosure and which maintains the integrity of the type of protection.

дренаж

дренажное устройство

Устройство, которое позволяет жидкостям вытекать из оболочки и которое поддерживает целостность вида взрывозащиты.

Abfluß ; Entwässerungseinrichtung

drenage ; dispositivo de drenage

dispositivo di drenaggio

aftap

dren

dräneringsdon

426-04-05

fermeture spéciale (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)

Dispositif de fermeture conçu pour empêcher le personnel non autorisé de rendre inefficace le mode de protection d'un matériel électrique pour atmosphères explosives.

special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)

A fastening device designed to deter unauthorized personnel from invalidating the type of protection of an electrical apparatus for explosive atmospheres.

специальное
электрооборудования)

крепежное

устройство

(взрывозащищенного

Крепежное устройство, предназначенное для того, чтобы помешать необученному персоналу ухудшить вид взрывозащиты взрывозащищенного электрооборудования.

Sonderverschluß

cierre especial (de un material eléctrico para atmósferas explosivas)

chiusure speciali (di una costruzione elettrica per atmosfere esplosive)

bijzonder bevestigingsmiddel (van elektronisch materieel op plaatsen met ontploffingsgevaar)

zamknięcie specjalne
speciełlt fästelement

426-04-06

coupelle

Pièce entourant une tête de vis ou un écrou selon une disposition spécifiée pour réaliser une fermeture spéciale.

protective shroud

A part surrounding the head of a bolt or screw or nut in a specified manner in order to produce a special fastener.

Schutzkragen

copela

coppella

beschermingskraag

otoczka zabezpieczająca

skyddskrage

426-04-06

охранное кольцо

Часть, окружающая головку болта или винта или гайки, выполненная особым образом, чтобы создавалось специальное крепежное устройство.

426-04-07

entrée directe (dans un matériel électrique)

Méthode de raccordement d'un matériel électrique aux circuits extérieurs par les éléments de connexion à l'intérieur de l'enveloppe principale ou dans un logement de raccordement comportant une ouverture libre vers l'enveloppe principale.

direct entry (into electrical apparatus)

A method of connection of an electrical apparatus to the external circuits by means of the connecting facilities inside the main enclosure or in a terminal compartment having a free opening to the main enclosure.

прямой ввод (в электрооборудование)

Метод присоединения электрооборудования к внешним цепям с помощью соединительных приспособлений, расположенных внутри основной оболочки или в клеммном отсеке, имеющем свободное сообщение с основной оболочкой.

direktes Einführen**entrada directa** (en un material eléctrico)**entrata diretta** (di una costruzione elettrica)**directe invoer** (in elektrisch materieel)**wprowadzenie bezpośrednie** (do urządzenia elektrycznego)**direkt införing**

426-04-08

entrée indirecte (dans un matériel électrique)

Méthode de raccordement d'un matériel électrique aux circuits extérieurs par l'intermédiaire d'une boîte de raccordement ou d'une prise de courant qui sont extérieurs à l'enveloppe principale.

indirect entry (into electrical apparatus)

A method of connection of an electrical apparatus to the external circuits by means of a terminal box or a plug and socket connection which is external to the main enclosure.

непрямой ввод (в электрооборудование)

Метод присоединения электрооборудования к внешним цепям с помощью клеммной коробки или штепсельного разъема, которые расположены снаружи основной оболочки.

indirektes Einführen**entrada indirecta** (de un material eléctrico)**entrata indiretta** (di una costruzione elettrica)**indirecte invoer** (in elektrisch materieel)**wprowadzenie pośrednie** (do urządzenia elektrycznego)**indirekt införing****SECTION 426-05 - ESSAIS DU MATÉRIEL ÉLECTRIQUE****SECTION 426-05 - TESTS OF ELECTRICAL APPARATUS****РАЗДЕЛ 426-05 - ИСПЫТАНИЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ**

426-05-01

essai de type
épreuve de type (déconseillé)

Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée pour vérifier que cette conception répond à certaines spécifications (151-04-15).

type test

A test of one or more devices made to a certain design to show that the design meets certain specifications (151-04-15).

типовое испытание

Испытание одного или нескольких устройств определенной конструкции, с тем чтобы показать, что данная конструкция соответствует определенным требованиям (151-04-15).

Typprüfung**ensayo de tipo****prove di tipo****typebeproeving****badania pefne****typprovning**

426-05-02

essai individuel de série**épreuve individuelle de série** (déconseillé)

Essai auquel est soumis chaque dispositif en cours ou en fin de fabrication pour vérifier qu'il satisfait à des critères définis (151-04-16).

routine test

A test to which each individual device is subjected during or after manufacture to ascertain whether it complies with certain criteria (151-04-16).

Stückprüfung**ensayo individual ; ensayo de rutina****prove individuali** (prove sulla produzione di serie)**routinebeproeving****badania niepefne****allprovning**

426-05-02

.....

Испытание, которому подвергается каждое отдельное устройство в процессе изготовления или после него с целью установления того, что изделие соответствует определенным критериям (151-04-16).

SECTION 426-06 - ENVELOPPE ANTIDÉFLAGRANTE DE MATÉRIEL ÉLECTRIQUE

SECTION 426-06 - FLAMEPROOF ENCLOSURES OF ELECTRICAL APPARATUS

РАЗДЕЛ 426-06 - ВЗРЫВОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ОБОЛОЧКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

426-06-01

enveloppe antidéflagrante «d» (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)

Mode de protection du matériel électrique dans lequel l'enveloppe est capable de supporter l'explosion interne d'un mélange inflammable ayant pénétré à l'intérieur sans subir d'avarie de structure et sans provoquer, par ses joints ou autres communications, l'inflammation de l'atmosphère explosive extérieure composée de l'un ou l'autre des gaz ou vapeurs pour lesquels elle est conçue.

Note. — Ce mode de protection est caractérisé par la lettre «d».

flameproof enclosure «d» (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)
explosion proof enclosure

A type of protection of electrical apparatus in which the enclosure will withstand an internal explosion of a flammable mixture which has penetrated into the interior without suffering damage and without causing ignition, through any joints or structural openings in the enclosure, of an external explosive atmosphere consisting of one or more of the gases or vapours for which it is designed.

Note. — This type of protection is indicated by the letter «d».

взрывонепроницаемая оболочка (взрывозащищенного электрооборудования)

Вид взрывозащиты электрооборудования, при котором оболочка выдерживает внутренний взрыв взрывоопасной смеси, проникшей во внутреннюю часть, без разрушения и не вызывая воспламенения, через любые соединения или конструктивные отверстия в оболочке, наружной взрывоопасной среды, состоящей из одного или большого количества газов или паров, для которых предназначена оболочка.

Примечание. — Этот вид взрывозащиты обозначается буквой «d».

Druckfeste Kapselung «d»

envolvente antidéflagrante «d» (de un material eléctrico para atmósferas explosivas gaseosas)

custodia a prova di esplosione «d» (di costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di gas)

drukvast omhulsel «d» (van elektrisch materieel voor plaatsen met ontploffingsgevaar)

osłona ognioszczelna «d» (urządzenia elektrycznego przeciwwybuchowego)
utförande med explosionstätt kapsling

426-06-02

joint antidéflagrant

joint d'assemblage (déconseillé dans ce sens)

Endroit où les surfaces correspondantes des différentes parties d'une enveloppe antidéflagrante se rejoignent et empêchent la transmission d'une explosion interne à l'atmosphère explosive gazeuse environnante de l'enveloppe.

flameproof joint

The place where corresponding surfaces of the different parts of a flameproof enclosure come together and prevent the transmission of an internal explosion to the explosive gas atmosphere surrounding the enclosure.

взрывонепроницаемое соединение
(взрывонепроницаемая) щель

Место, где сходятся соответствующие поверхности взрывонепроницаемой оболочки и предотвращают распространение внутреннего взрыва во взрывоопасную газовую среду, окружающую оболочку.

zünddurchschlagsicherer Spalt

junta antidéflagrante

giunto a tenuta di fiamma

drukaste spleet

szczelina ognioszczelna

explosionstätt spalt

426-06-03

interstice (d'un joint antidéflagrant)

Distance entre les surfaces correspondantes d'un joint antidéflagrant. Pour les surfaces cylindriques, l'interstice a pour valeur le jeu diamétral (différence entre les deux diamètres).

gap (of a flameproof joint)

The distance between the corresponding surfaces of a flameproof joint. For cylindrical surfaces, the gap is the diametral clearance (difference between the two diameters).

**зазор (взрывонепроницаемого соединения)
ширина щели**

Расстояние между соответствующими поверхностями взрывонепроницаемого соединения. Для цилиндрических поверхностей зазор - это разность между двумя диаметрами.

Spaltweite

intersticio (de una junta antideflagrante)
interstizio (di un giunto a tenuta di fiamma)
spleetwijdte (van een drukvaste spleet)
prześwit (szczeliny ognioszczelnej)
spalthöjd

426-06-04

interstice maximal autorisé

Valeur la plus élevée de l'interstice, définie en fonction du groupe du matériel électrique, du volume de l'enveloppe antidéflagrante et de la longueur du joint antidéflagrant.

maximum permitted gap

The highest value of gap, defined according to the electrical apparatus group, the volume of the flameproof enclosure and the length of the flameproof joint.

максимальный допустимый зазор

Наибольшее значение величины зазора, определенное в соответствии с группой электрооборудования, объемом взрывонепроницаемой оболочки и длиной взрывонепроницаемого соединения.

höchstzulässige Spaltweite ;

Grenzspaltweite
intersticio máximo autorizado
interstizio massimo ammesso
maximale toegelaten spleetwijdte
maksymalny dopuszczalny
största spalthöjd

426-06-05

longueur de joint antidéflagrant

longueur de chemin de flamme (déconseillé)

Le plus court chemin au travers d'un joint antidéflagrant entre l'intérieur et l'extérieur d'une enveloppe antidéflagrante.

Note. — Cette définition ne s'applique pas aux joints filetés.

length of flameproof joint**length of flame path****width of flameproof joint**

The shortest path through a flameproof joint from the inside to the outside of a flameproof enclosure.

Note. — This definition does not apply to threaded joints.

длина взрывонепроницаемого соединения**длина щели**

Кратчайшее расстояние по взрывонепроницаемому соединению из внутренней в наружную часть взрывонепроницаемой оболочки.

Примечание. — Это определение не применяется к резьбовым соединениям.

Länge des zünddurchschlagsicheren**Spaltes ; Spaltlänge**

longitud de la junta antideflagrante
lunghezza del giunto a tenuta di fiamma
lengte van een drukvaste spleet
długość szczeliny ognioszczelnej
spaltlängd

426-06-06

traversée antidéflagrante

Dispositif isolant destiné au passage d'un ou plusieurs conducteurs à travers les parois intérieures ou extérieures d'une enveloppe antidéflagrante sans altérer les propriétés antidéflagrantes de l'enveloppe ou de ses compartiments.

flameproof bushing

An insulating device carrying one or more conductors through internal or external walls of a flameproof enclosure without affecting the flameproof properties of the enclosure or its compartments.

взрывонепроницаемый проходной изолятор

Изолирующее устройство, содержащее один или несколько проводников, проходящих через внутренние или наружные стенки взрывонепроницаемой оболочки, не оказывая влияния на взрывонепроницаемые свойства оболочки или ее отсеков.

druckfeste Durchführung**aislador antideflagrante**

guarnizione a tenuta di fiamma
drukavaste doorvoer
przepust ognioszczelny
explosionstät genomföring

SECTION 426-07 - MATÉRIEL ÉLECTRIQUE À REMPLISSAGE PULVÉRULENT

SECTION 426-07 - SAND FILLED ELECTRICAL APPARATUS

РАЗДЕЛ 426-07 - ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ С ВИДОМ ВЗРЫВОЗАЩИТЫ ВОЕ ЗА-
«КВАРЦЕВОЕ ЗА ПОЛНЕНИЕ ОБОЛОЧКИ»

426-07-01

remplissage pulvérulent «q» (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)

Mode de protection du matériel électrique dans lequel l'enveloppe est remplie d'un matériau à l'état pulvérulent de caractéristiques normalisées de manière telle que, dans les conditions d'emploi prévues à la construction, un arc ou une température élevée se produisant à l'intérieur de l'enveloppe ne puisse provoquer l'inflammation de l'atmosphère explosive gazeuse environnante.

Note. — Ce mode de protection est caractérisé par la lettre «q».

sand filling “q” (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

A type of protection of electrical apparatus in which the enclosure is filled with sand or other powder material of specified characteristics so that, in the intended conditions of service, any arc or high temperature occurring within the enclosure will not ignite the surrounding explosive gas atmosphere.

Note. — This type of protection is indicated by the letter “q”.

кварцевое заполнение оболочки (взрывозащищенного электрооборудования)

Вид взрывозащиты электрооборудования, при котором оболочка заполняется песком или другим порошкообразным материалом, имеющим заданные характеристики. Заполнение производится таким образом, чтобы в предполагаемых условиях эксплуатации любая электрическая дуга или высокая температура, возникающие внутри оболочки, не воспламеняли окружающую взрывоопасную газовую среду.

Примечание. — Этот вид взрывозащиты обозначают буквой «q».

Sandkapselung «q»**relleno pulverulento «q»** (de un material eléctrico para atmósferas explosivas gaseosas)**costruzione sotto sabbia «q» a riempimento con materiale pulverulento** (di un costruzione elettrica per atmosfere esplosive per la presenza di gas)**zandvulling «q»** (van elektrisch materieel voor plaatsen met ontploffingsgevaar)**wypelnienie piaskowe «q»** (urządzenia elektrycznego przeciwwybuchowego)**utförande med sand**

SECTION 426-08 - MATÉRIEL ÉLECTRIQUE À SÉCURITÉ AUGMENTÉE

SECTION 426-08 - INCREASED SAFETY ELECTRICAL APPARATUS

РАЗДЕЛ 426-08 - ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ С ЗАЩИТОЙ ВИДА «е»

426-08-01

sécurité augmentée «e» (pour matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)

Mode de protection consistant à appliquer des mesures afin de fournir une sécurité augmentée contre la possibilité de températures excessives et l'apparition d'arcs ou d'étincelles à l'intérieur et sur les parties externes du matériel électrique qui ne produit pas d'arcs ou d'étincelles en service normal.

Notes.

1 — Ce mode de protection est caractérisé par la lettre «e».

2 — Une sécurité augmentée dans un matériel électrique qui ne produit pas d'arcs ou d'étincelles électriques en service normal est obtenue seulement par l'application des mesures spécifiques complémentaires prescrites dans la Publication 79-7 de la CEI.

increased safety “e” (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

A type of protection in which additional measures are applied so as to give increased security against the possibility of excessive temperatures and of the occurrence of arcs and sparks inside and on external parts of electrical apparatus which does not produce arcs or sparks in normal service.

Notes.

1 — This type of protection is indicated by the letter “e”.

2 — Increased security in electrical apparatus which does not produce electric arcs or sparks in normal service is achieved only by the application of the specific additional measures prescribed in IEC Publication 79-7.

Erhöhte Sicherheit «e»**seguridad aumentada «e»** (para material eléctrico para atmósferas explosivas gaseosas)**sicurezza aumentata «e»** (per costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di gas)**verhoogde veiligheid «e»** (van elektrisch materieel voor plaatsen met gasontploffingsgevaar)**budowa wzmocniona «e»** (dla urządzeń elektrycznych przeciwwybuchowych)**utförande med höjd säkerhet**

426-08-01

защита вида «е» (для взрывозащищенного электрооборудования)

Вид взрывозащиты, при котором применяются дополнительные меры, обеспечивающие повышенную надежность против возможного появления чрезмерных температур и возникновения дуг и искр внутри и на наружных частях электрооборудования, которое не создает дуг и искр при нормальной работе.

Примечания.

1 — Этот вид взрывозащиты обозначается буквой «е».

2. — Повышенная надежность в электрическом оборудовании, которое не создает электрических дуг или искр при нормальной работе, достигается только за счет применения отдельных дополнительных мер, указанных в Публикации МЭК 79-7.

426-08-02

température limite (d'un matériel électrique à sécurité augmentée)

Température la plus élevée admissible pour un matériel ou une partie de matériel égale à la plus basse des deux températures déterminées par :

- a) le risque d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse ;
- b) la stabilité thermique des matériaux mis en œuvre.

limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)

The maximum permissible temperature of apparatus or parts of apparatus equal to the lower of the two temperatures determined by :

- a) the danger of ignition of the explosive gas atmosphere ;
- b) the thermal stability of the materials used.

предельная температура (электрооборудования с защитой вида «е»)

Максимальная допустимая температура оборудования или частей оборудования, равная более низкой из двух температур, определенных по :

- a) опасности поджигания взрывоопасной газовой среды ;
- b) теплостойкости использованного материала.

Grenztemperatur

temperatura limite (de un material eléctrico con seguridad aumentada)

temperatura limite (per costruzioni

elettriche a sicurezza aumentata)

grenstemperatuur (van elektrisch materieel met verhoogde veiligheid)

temperatura graniczna (urządzenia elektrycznego budowy wzmacnionej)

högsta tillåtna temperatur

426-08-03

durée t_E (pour un matériel électrique à sécurité augmentée)

Temps nécessaire pour qu'un enroulement, alimenté en courant alternatif, atteigne, sous son courant de démarrage, la température limite, en partant de sa température d'équilibre en régime assigné et à température ambiante maximale.

time t_E (for increased safety electrical apparatus)

The time taken for a.c. windings, when carrying the starting current I_A , to be heated up from the temperature reached in rated service and at maximum ambient temperature, to the limiting temperature.

время t_E (для электрооборудования с защитой вида «е»)

Время, в течение которого обмотки переменного тока, по которым проходит пусковой ток I_A , нагреваются от температуры, достигнутой при номинальной нагрузке и при максимальной температуре окружающей среды, до предельной температуры.

Zeit t_E

tiempo t_E (para un material eléctrico con seguridad aumentada)

tempo t_E di riscaldamento (per costruzioni elettriche a sicurezza aumentata)

tijd t_E (van elektrisch materieel met verhoogde veiligheid)

czas nagrzewania t_E (dla urządzenia elektrycznego budowy wzmacnionej)

uppvärmningstid

SECTION 426-09 - MATÉRIEL ÉLECTRIQUE À SURPRESSION INTERNE

SECTION 426-09 - PRESSURIZED ELECTRICAL APPARATUS

РАЗДЕЛ 426-09 - ЭЛЕКТРОБОРУДОВАНИЕ С ВИДОМ ВЗРЫВОЗАЩИТЫ

«ЗАПОЛНЕНИЕ ОБОЛОЧКИ ПОД ИЗБЫТОЧНЫМ ДАВЛЕНИЕМ»

426-09-01

surpression interne «p» (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)

Mode de protection du matériel électrique consistant à obtenir la sécurité au moyen d'un gaz de protection maintenu à une pression supérieure à celle de l'atmosphère environnante.

Note. — Ce mode de protection est caractérisé par la lettre «p».

pressurization «p» (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

A type of protection of electrical apparatus in which safety is achieved by means of a protective gas maintained at a pressure above that of the surrounding atmosphere.

Note. — This type of protection is indicated by the letter «p».

заполнение оболочки под избыточным давлением (взрывозащищенного электрооборудования)

Вид взрывозащиты электрооборудования, безопасность которого достигается за счет наличия защитного газа при давлении, выше давления окружающей среды.

Примечание. — Этот вид взрывозащиты обозначается буквой «p».

Überdruckkapselung «p»

sobrepresión interna «p» (de un material eléctrico para atmósferas explosivas gaseosas)

sovrappressione interna «p» (di una costruzione elettrica per atmosfere esplosive per la presenza di gas)

inwendige overdruk «p» (van elektrisch materieel voor plaatsen met ontploffingsgevaar)

nadciśnienie wewnętrzne «p» (urządzenia elektrycznego przeciwwybuchowego)

utförande med övertrycksventilation

426-09-02

enveloppe à surpression interne
enveloppe surpressée

Enveloppe dans laquelle une surpression interne empêche l'introduction de l'atmosphère extérieure.

pressurized enclosure

An enclosure into which entry of the external atmosphere is prevented by pressurization.

оболочка под избыточным давлением

Оболочка, в которой поступление внешней среды предотвращается за счет избыточного давления.

überdruckgekapseltes Gehäuse

envolvente de sobrepresión interna ;

envolvente pressurizada

custodie a sovrappressione

omhulsel met inwendige overdruk

osłona gazowa pod ciśnieniem

kapsling med övertryck

426-09-03

balayage

Opération qui consiste, avant la mise sous tension du matériel, à faire traverser une enveloppe à surpression interne et ses canalisations par une quantité de gaz de protection suffisante pour réduire toute atmosphère explosive gazeuse à une concentration nettement au-dessous de la limite inférieure d'explosivité.

purging

The passing of sufficient volume of protective gas through a pressurized enclosure and its ducts before the application of voltage to the apparatus to reduce any explosive gas atmosphere to a concentration well below the lower explosive limit.

продувка оболочки под избыточным давлением

Прохождение достаточного объема защитного газа через оболочку и ее воздухопроводы под избыточным давлением перед подачей напряжения на оборудование, чтобы снизить концентрацию любой взрывоопасной газовой среды до концентрации, находящейся значительно ниже нижнего предела взрываемости.

Vorspülung

barrido

lavaggio

spoelen

przewietrzanie

reinspolning

426-09-04

gaz de protection

Gaz utilisé pour maintenir la surpression interne ou pour diluer les gaz ou vapeurs inflammables jusqu'à une concentration nettement au-dessous de la limite inférieure d'explosivité.

Note. — Le gaz de protection peut être l'air, l'azote ou tout autre gaz ininflammable ou un mélange de tels gaz.

protective gas

A gas used to maintain pressurization or to dilute flammable gas or vapour

to a concentration well below the lower explosive limit.

Note. — The protective gas may be air, nitrogen or any other non-flammable gas or a mixture of such gases.

Zündschutzgas
gas de protecció
gas di protezzione
beschermingsgas
gaz ochronny
skyddsgas

защитный газ

Газ, применяемый для создания в оболочке избыточного давления или разжижения взрывоопасного газа или пара до концентрации, находящейся значительно ниже нижнего предела взрываемости.

Примечание. — Защитным газом может быть воздух, азот или любой другой невоспламеняемый газ или смесь таких газов.

SECTION 426-10 - MATÉRIEL ÉLECTRIQUE IMMERGÉ DANS L'HUILE**SECTION 426-10 - OIL IMMERSED ELECTRICAL APPARATUS****РАЗДЕЛ 426-10 - ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ С ВИДОМ ВЗРЫВОЗАЩИТЫ****«МАСЛЯНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ОБОЛОЧКИ»**

426-10-01

immersion dans l'huile «o» (du matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)

Mode de protection du matériel électrique dans lequel tout ou partie de celui-ci est immergé dans l'huile de telle sorte qu'une atmosphère explosive gazeuse se trouvant au-dessus du niveau de l'huile ou à l'extérieur de l'enveloppe ne puisse être enflammée par ce matériel.

Note. — Ce mode de protection est caractérisé par la lettre «o».

oil immersion "o" (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)

A type of protection of electrical apparatus in which all the apparatus or parts of the apparatus are immersed in oil in such a way that an explosive gas atmosphere, which may be above the oil or outside the enclosure, will not be ignited by the apparatus.

Note. — This type of protection is indicated by the letter "o".

масляное заполнение оболочки (для взрывозащищенного электрооборудования)

Вид взрывозащиты электрооборудования, при котором все оборудование или его части погружают в масло таким образом, чтобы оно (электрооборудование) не могло вызвать воспламенения взрывоопасной газовой среды, которая может образоваться над маслом или снаружи оболочки.

Примечание. — Этот вид взрывозащиты обозначается буквой «o».

Ölkapselung «o»

immersión en aceite «o» (de un material eléctrico para atmósferas explosivas gaseosas)

immersione in olio «o» (di costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di gas)

olievulling «o» (van elektrisch materieel voor plaatsen met gasontploffingsgevaar)

osłona olejowa «o» (urządzenia elektrycznego przeciwwybuchowego)

utförande med olja

SECTION 426-11 - MATÉRIEL ÉLECTRIQUE À SÉCURITÉ INTRINSÈQUE ET MATÉRIEL ÉLECTRIQUE ASSOCIÉ

SECTION 426-11 - INTRINSICALLY-SAFE AND ASSOCIATED ELECTRICAL APPARATUS

РАЗДЕЛ 426-11 - ИСКРОБЕЗОПАСНОЕ И СВЯЗАННОЕ С НИМ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕ

426-11-01

circuit de sécurité intrinsèque

Circuit dans lequel toute étincelle ou tout effet thermique se produisant, soit normalement, soit dans les conditions de défaut spécifiées, est incapable, dans les conditions d'essais spécifiées, de provoquer l'inflammation d'une vapeur ou d'un gaz donné.

Note. — La Publication 79-11 de la CEI spécifie les conditions d'essais de ces circuits.

intrinsically-safe circuit

A circuit in which any spark or thermal effect produced either normally or in specified fault conditions is incapable, in the specified test conditions, of causing ignition of a given gas or vapour.

Note. — IEC Publication 79-11 specifies the test conditions for these circuits.

искробезопасная электрическая цепь

Электрическая цепь, в которой любая искра или тепловой эффект, возникающие при нормальном режиме или в результате определенных повреждений, не способны в заданных условиях испытания вызвать воспламенение газа или пара.

Примечание. — В Публикации МЭК 79-11 оговариваются условия испытаний для этих цепей.

eigensicherer Stromkreis

circuito de seguridad intrínseca
circuito a sicurezza intrinseca
intrinsiek veilige stroomkring
obwód iskrobezpieczny
egensäker strömkrets

426-11-02

matériel électrique à sécurité intrinsèque

Matériel électrique comportant exclusivement des circuits de sécurité intrinsèque.

intrinsically-safe electrical apparatus

An electrical apparatus in which all the circuits are intrinsically safe.

искробезопасное электрическое оборудование

Электрическое оборудование, в котором все цепи искробезопасны.

eigensicheres elektrisches Betriebsmittel
material eléctrico de seguridad intrínseca
costruzione elettrica a sicurezza intrinseca
intrinsiek veilig elektrisch materieel
urządzenie iskrobezpieczne
egensäker apparat

426-11-03

matériel électrique associé (à des circuits de sécurité intrinsèque)

Matériel électrique dans lequel les circuits - ou des parties de circuits - ne sont pas tous nécessairement de sécurité intrinsèque, mais comportent des circuits qui peuvent affecter la sécurité des circuits de sécurité intrinsèque qui leur sont associés.

associated electrical apparatus (connected to intrinsically-safe circuits)

An electrical apparatus in which the circuits or parts of circuits are not all necessarily intrinsically safe but which contains circuits that can affect the safety of the intrinsically-safe circuits associated with it.

связанное электрическое оборудование (присоединенное к искробезопасным цепям)

Электрическое оборудование, в котором электрические цепи или их части не обязательно искробезопасны, но которые содержат цепи, способные повлиять на безопасность искробезопасных цепей, соединенных с ним.

zugehöriges elektrisches Betriebsmittel
material eléctrico asociado (en circuitos de seguridad intrínseca)
costruzione elettrica associata (a circuiti a sicurezza intrinseca)
bijbehorend elektrisch materieel (verbonden met intrinsiek veilige stroomkringen)
urządzenia związane (z obwodami iskrobezpiecznymi)
tillhörande apparat

426-11-04

matériel de catégorie «ia»

Matériel électrique à sécurité intrinsèque incapable de provoquer une inflammation soit en fonctionnement normal, soit en présence d'un défaut unique, soit en présence de n'importe quelle combinaison de deux défauts.

apparatus of category "ia"

An intrinsically-safe electrical apparatus which is incapable of causing ignition in normal operation, and with a single fault and with any combination of two faults applied.

Betriebsmittel der Kategorie «ia»
material de categoria «ia»
costruzione di categoria «ia»
elektrisch materieel van de categorie «ia»
urządzenia kategorii «ia»
apparat av kategori «ia»

426-11-04

оборудование категории «ia»

Искробезопасное электрическое оборудование, которое не способно вызвать воспламенение как при нормальной работе, так и при одном или двух повреждениях в любой комбинации.

426-11-05

matériel de catégorie «ib»

Matériel électrique à sécurité intrinsèque incapable de provoquer une inflammation soit en fonctionnement normal, soit en présence d'un défaut unique quelconque.

apparatus of category "ib"

An intrinsically-safe electrical apparatus which is incapable of causing ignition in normal operation and with any single fault applied.

оборудование категории «ib»

Искробезопасное электрическое оборудование, которое не способно вызвать воспламенение как при нормальной работе, так и при наличии одного повреждения.

Betriebsmittel der Kategorie «ib»

material de categoria «ib»
costruzione di categoria «ib»
elektrisch materieel van de categorie «ib»
urządzenia kategorii «ib»
apparat av kategori «ib»

426-11-06

barrière de sécurité

Dispositif utilisé entre un circuit de sécurité intrinsèque et un circuit qui ne l'est pas afin de limiter la tension et le courant dans les circuits de sécurité intrinsèque à des niveaux qui ne puissent pas provoquer d'inflammation.

safety barrier

A device for use between intrinsically-safe and non-intrinsically-safe circuits for the purpose of limiting the voltage and current in the intrinsically-safe circuits to levels incapable of causing ignition.

барьер безопасности

Устройство, применяемое между искробезопасными и искроопасными цепями в целях ограничения напряжения и тока в искробезопасных цепях до уровней, не способных вызвать воспламенение.

Sicherheitsbarriere
barrera de seguridad
barriera di sicurezza
veiligheidsbarrière
bariera ochronna
säkerhetsbarriär

426-11-07

éclateur (pour circuits de sécurité intrinsèque)

Appareil utilisé pour vérifier expérimentalement que les étincelles électriques d'un circuit sont incapables d'enflammer une atmosphère explosive gazeuse spécifiée.

spark test apparatus (for intrinsically-safe circuits)

An apparatus used to verify experimentally that the electrical sparks of a circuit are incapable of igniting a specified explosive gas atmosphere.

искрообразующий механизм (для искробезопасных цепей)

Механизм, применяемый для экспериментальной проверки того, что электрические искры цепи не способны воспламенить заданную взрывоопасную газовую среду.

Funkenprüfgerät

explosor (para circuitos de seguridad intrínseca)
apparecchio scintillatore (per circuiti a sicurezza intrinseca)
vonkbeoepingstoestel (voor intrinsiek veilige stroomkringen)
iskiernik (dla obwodów iskrobezpiecznych)
gnistprovsapparat

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-426:1990

Withdrawing

INDEX

FRANÇAIS	22
ENGLISH	24
РУССКИЙ	26
DEUTSCH	27
ESPAÑOL	28
ITALIANO	30
NEDERLANDS	31
POLSKI	33
SVENSKA	34

INDEX

A		I	
atmosphère explosive	426-02-02	immersion dans l'huile « o » (du matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	426-10-01
atmosphère explosive gazeuse	426-02-03	interstice (d'un joint antidéflagrant)	426-06-03
atmosphère explosive poussiéreuse	426-02-04	interstice expérimental maximal de sécurité (abréviation IEMS)	426-02-11
B		interstice maximal autorisé	426-06-04
balayage	426-09-03	J	
barrière de sécurité	426-11-06	joint antidéflagrant	426-06-02
C		joint d'assemblage (déconseillé dans ce sens)	426-06-02
circuit de sécurité intrinsèque	426-11-01	L	
classe de température (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-01-05	limite inférieure d'explosivité (abréviation LIE)	426-02-09
coupelle	426-04-06	limite supérieure d'explosivité (abréviation LSE) ..	426-02-10
courant minimal d'inflammation (abréviation CMI)	426-02-12	longueur de chemin de flamme (déconseillé)	426-06-05
D		longueur de joint antidéflagrant	426-06-05
degré de protection procuré par les enveloppes (d'un matériel électrique)	426-04-02	M	
dispositif de drainage	426-04-04	matériel électrique à sécurité intrinsèque	426-11-02
dispositif de respiration (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-04-03	matériel électrique associé (à des circuits de sécurité intrinsèque)	426-11-03
drain	426-04-04	matériel de catégorie « i _a »	426-11-04
durée t _E (pour un matériel électrique à sécurité augmentée)	426-02-03	matériel de catégorie « i _b »	426-11-05
E		matériel électrique pour atmosphères explosives ..	426-01-01
éclateur (pour circuits de sécurité intrinsèque)	426-11-07	matériel électrique protégé contre les explosions ..	426-01-01
emplacement dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)	426-03-01	mélange explosif d'épreuve	426-02-05
emplacement non dangereux (du fait des atmosphères explosives gazeuses)	426-03-02	mélange le plus explosif	426-02-07
entrée directe (dans un matériel électrique)	426-04-07	mélange le plus facilement inflammable	426-02-06
entrée indirecte (dans un matériel électrique)	426-04-08	mélange qui transmet le plus facilement	426-02-08
enveloppe antidéflagrante « d » (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	426-06-01	mode de protection (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-01-02
enveloppe à surpression interne	426-09-02	P	
enveloppe (d'un matériel électrique)	426-04-01	phénomène de précompression	426-02-15
enveloppe surpressée	426-09-02	point d'éclair	426-02-14
enveloppes, degré de protection procuré par les enveloppes (d'un matériel électrique)	426-04-02	R	
épreuve de type (déconseillé)	426-05-01	remplissage pulvérulent « q » (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	426-07-01
épreuve individuelle de série (déconseillé)	426-05-02	respirateur (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-04-03
équipement pour endroits dangereux	426-01-01	S	
essai de type	426-05-01	sécurité augmentée « e » (pour matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	426-08-01
essai individuel de série	426-05-02	sécurité intrinsèque, circuit de	426-11-01
explosion (d'une atmosphère explosive)	426-02-13	sécurité intrinsèque, matériel électrique à	426-11-02
F		source de dégagement	426-03-06
fermeture spéciale (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-04-05	surpression interne « p » (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses)	426-09-01
G		T	
gaz de protection	426-09-04	température d'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse	426-02-01
groupe (d'un matériel électrique pour atmosphères explosives)	426-01-03	température limite (d'un matériel électrique à sécurité augmentée)	426-08-02

température maximale de surface 426-01-04
traversée antidéflagrante 426-06-06

V

ventilation artificielle générale 426-03-08
ventilation artificielle locale 426-03-09
ventilation naturelle 426-03-07

Z

zone 0 (dans la classification des emplacements
dangereux) 426-03-03
zone 1 (dans la classification des emplacements
dangereux) 426-03-04
zone 2 (dans la classification des emplacements
dangereux) 426-03-05

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-426:1990

INDEX

A		I	
apparatus of category "i _a "	426-11-04	ignition temperature of an explosive gas atmosphere	426-02-01
apparatus of category "i _b "	426-11-05	increased safety "e" (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-08-01
associated electrical apparatus (connected to intrinsically safe circuits)	426-11-03	indirect entry (into electrical apparatus)	426-04-08
B		intrinsically safe circuit	426-11-01
breather (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	426-04-03	intrinsically safe electrical apparatus	426-11-02
D		L	
degree of protection provided by enclosures (of electrical apparatus)	426-04-02	length of flame path	426-06-05
direct entry (into electrical apparatus)	426-04-07	length of flameproof joint	426-06-05
drain	426-04-04	limiting temperature (of increased safety electrical apparatus)	426-08-02
draining device	426-04-04	local artificial ventilation	426-03-09
E		lower explosive limit (abbreviation LEL)	426-02-09
electrical apparatus for explosive atmospheres	426-01-01	M	
enclosure (of electrical apparatus)	426-04-01	maximum experimental safe gap (abbreviation MESG)	426-02-11
enclosure, flameproof "d"	426-06-01	maximum permitted gap	426-06-04
enclosure, explosion proof	426-06-01	maximum surface temperature	426-01-04
enclosure, pressurized	426-09-02	minimum igniting current (abbreviation MIC)	426-02-12
enclosures, degree of protection provided by (of electrical apparatus)	426-04-02	most easily ignitable mixture	426-02-06
entry, direct (into electrical apparatus)	426-04-07	most explosive mixture	426-02-07
entry, indirect (into electrical apparatus)	426-04-08	most incandive mixture	426-02-08
explosion (of an explosive atmosphere)	426-02-13	N	
explosion proof enclosure	426-06-01	natural ventilation	426-03-07
explosion-protected electrical apparatus	426-01-01	non-hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	426-03-02
explosive atmosphere	426-02-02	O	
explosive dust atmosphere	426-02-04	oil immersion "o" (for electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-10-01
explosive gas atmosphere	426-02-03	P	
explosive limit, lower (LEL)	426-02-09	purging	426-09-03
explosive limit (UEL)	426-02-10	pressure piling	426-02-15
explosive test mixture	426-02-05	pressurization "p" (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-09-01
F		pressurized enclosure	426-09-02
flameproof bushing	426-06-06	protecting shroud	426-04-06
flameproof enclosure "d" (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-06-01	protective gas	426-09-04
flameproof joint	426-06-02	R	
flash point	426-02-14	routine test	426-05-02
G		S	
gap (of a flameproof joint)	426-06-03	safety barrier	426-11-06
general artificial ventilation	426-03-08	sand filling "q" (of electrical apparatus for explosive gas atmospheres)	426-07-01
group (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	426-01-03	source of release	426-03-06
H		spark test apparatus (for intrinsically safe circuits)	426-11-07
hazardous area (on account of explosive gas atmospheres)	426-03-01	special fastener (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	426-04-05
hazardous location equipment	426-01-01		

T		V	
temperature class (of electrical apparatus for explosive atmospheres)	426-01-05	ventilation, general artificial	426-03-08
temperature, limiting (of increased safety electrical apparatus)	426-08-02	ventilation, local artificial	426-03-09
temperature, maximum surface	426-01-04	ventilation natural	426-03-07
test, routine	426-05-02		
test, type	426-05-01		
time t_E (for increased safety electrical apparatus) ..	426-08-03		
type of protection (of an electrical apparatus for explosive atmospheres)	426-01-02		
U		W	
upper explosive limit (abbreviation UEL)	426-02-10	width of flameproof joint	426-06-05
		Z	
		zone 0 (in the classification of hazardous areas) ..	426-03-03
		zone 1 (in the classification of hazardous areas) ..	426-03-04
		zone 2 (in the classification of hazardous areas) ..	426-03-05

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-426:1990

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б		К	
Барьер безопасности	426-11-06	Кварцевое заполнение оболочки (взрывозащищенного электрооборудования)	426-07-01
Безопасный экспериментальный максимальный зазор (БЭМЗ)	426-02-11		
В		М	
Верхний предел взрываемости (ВПВ)	426-02-10	Максимальная температура поверхности	426-01-04
Взрыв (взрывоопасной смеси)	426-02-13	Максимальный допустимый зазор	426-06-04
Взрывозащищенное электрооборудование	426-01-01	Масляное заполнение оболочки (взрывозащищенного электрооборудования)	426-10-01
Взрывонепроницаемая оболочка (взрывозащищенного электрооборудования)	426-06-01	Минимальный воспламеняющий ток (МВТ)	426-02-12
Взрывонепроницаемый проходной изолятор	426-06-06	Местная принудительная вентиляция	426-03-09
Взрывонепроницаемое соединение	426-06-02		
Взрывоопасная газовая среда	426-02-03	Н	
Взрывоопасная испытательная смесь	426-02-05	Наиболее взрывоопасная смесь	426-02-07
Взрывоопасная пылевая среда	426-02-04	Наиболее воспламеняющая смесь	426-02-08
Взрывоопасная среда	426-02-02	Наиболее легко воспламеняемая смесь	426-02-06
Вид взрывозащиты	426-01-02	Неопасное пространство (в отношении взрывоопасных газовых сред)	426-03-02
Воздухообменное устройство	426-04-03	Непрямой ввод (в электрооборудование)	426-04-08
Время t_E (для электрооборудования с защитой вида "е")	426-08-03	Нижний предел взрываемости (НПВ)	426-02-09
Г		О	
Группа взрывозащищенного электрооборудования	426-01-03	Оборочка под избыточным давлением	426-09-02
Д		Оборудование категории I_a	426-11-04
Длина взрывонепроницаемого соединения	426-06-05	Оборудование категории I_b	426-11-05
Длина щели	426-06-05	Общая принудительная вентиляция	426-03-08
Дренаж	426-04-04	Опасное пространство (в отношении взрывоопасных газовых сред)	426-03-01
Дренажное устройство	426-04-04	Охранное кольцо	426-04-06
Е		П	
Естественная вентиляция	426-03-07	Поджатие	426-02-15
З		Предельная температура (электрооборудования с защитой вида "е")	426-08-02
Зазор (взрывонепроницаемого соединения)	426-06-03	Продувка оболочки под избыточным давлением	426-09-03
Заполнение оболочки под избыточным давлением (взрывозащищенного электрооборудования)	426-09-01	Прямой ввод	426-04-07
Защита вида "е" (взрывозащищенного электрооборудования)	426-08-01		
Защитный газ	426-09-04	С	
Зона 0 (при классификации опасных пространств)	426-03-03	Связанное электрическое оборудование (соединенное с искробезопасными цепями)	426-11-03
Зона 1 (при классификации опасных пространств)	426-03-04	Специальное крепежное устройство (взрывозащищенного электрооборудования)	426-04-05
Зона 2 (при классификации опасных пространств)	426-03-05	Степень защиты, обеспечиваемая оболочками (электрооборудования)	426-04-02
И		Т	
Искробезопасная электрическая цепь	426-11-01	Температурный класс (взрывозащищенного электрооборудования)	426-01-05
Искробезопасное электрооборудование	426-11-02	Температура воспламенения взрывоопасной газовой среды	426-02-01
Искрообразующий механизм (для искробезопасных цепей)	426-11-07	Температура вспышки	426-02-14
Источник выброса	426-03-06	Типовое испытание	426-05-01
К		Ш	
Л		Ширина щели	426-06-03
М		Щ	
Н		Щель	426-06-02